



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 29 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1978

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
163

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην Ἰουλίου 1977 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν προσώπων καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας. 1
- Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 26ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Τρίτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς Τουριστικῆς Συνεργασίας. 2
- Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Σκοπίοις τὴν 12ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Δεκάτης Ἐνάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνογιογκοσλαβικῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς. 3

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην Ἰουλίου 1977 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν προσώπων καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 24 τῆς ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 15ην Ἰουνίου 1974 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, ἀφορώσης εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ταξειδιωτῶν καὶ ἐμπορευμάτων καὶ τοῦ συνημμένου αὐτῇ Πρωτοκόλλου, κυρωθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 336/1976 Νόμου, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 160 Φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεύχος Α' τῆς 25ης Ἰουνίου 1976, διὰ τοῦ ὁποίου συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ἐπὶ τῷ τέλει ἀπασχολήσεώς της μὲ ἀπαντα τὰ θέματα τὰ σχετικὰ πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς Συμφωνίας ταύτης, ὡς καὶ τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρισιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην Ἰουλίου 1977 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς 1ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτρο-

πῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς Συμφωνίας ἐπὶ τῶν διεθνῶν ὁδικῶν μεταφορῶν προσώπων καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Ἰουνίου 1978

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

PROTOCOLE

de la première session de la Commission mixte gréco-roumaine prévue par l'Accord sur les transports routiers internationaux de personnes et de marchandises entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Socialiste de Roumanie.

La première session de la Commission mixte gréco-roumaine, tenue en application de l'article 24 (2) de l'Accord sur les transports routiers internationaux de personnes et de marchandises du 15 juin 1974, a eu lieu à Bucarest, du 25 juin au 1er juillet 1977.

La composition des deux délégations figure en annexe au présent Protocole.

Les deux parties ont examiné, conformément à l'ordre du jour convenu, les questions suivantes :

1. Examen de l'évolution des transports routiers effectués entre la République Hellénique et la République Socialiste de Roumanie pour la période des années 1975 - 1976 et des perspectives pour l'année 1977.

2. Exemption mutuelle des taxes routières et octroi d'autorisations de transports routiers, entre et à travers les territoires des deux pays, effectués par des véhicules respectivement enregistrés en Grèce et en Roumanie.

3. Détermination du contingent des autorisations de transports routiers pour l'année 1977 et de la procédure de leur délivrance; champ d'application des dispositions de l'article 13 de l'Accord sur les transports routiers.

4. Divers.

1. Les deux délégations ont procédé à un échange d'informations sur les transports de marchandises

effectués au cours des années 1975 et 1976 entre les deux pays et sur les perspectives pour l'année 1977.

Les deux parties ont constaté avec satisfaction le développement des transports routiers effectués entre la République Hellénique et la République Socialiste de Roumanie et ont exprimé leur intention de prendre les mesures nécessaires pour que ces transports soient, encore plus, facilités et développés. Dans ce contexte, certains experts de la Délégation Hellénique ont accompli un voyage de reconnaissance du réseau routier de la région occidentale de la Roumanie. La Délégation Hellénique a formulé une invitation pour que des experts compétents de la partie roumaine visitent, dans la mesure où ceci est désirable, le réseau routier de la Grèce.

2. Les deux délégations, conformément aux dispositions de l'article 22 de l'Accord sur les transports routiers et celles de l'article 2 du Protocole y attaché du 15 juin 1974, ont procédé à la détermination, à titre de réciprocité, du contingent d'autorisations pour les transports de marchandises, exemptées d'impôts et de taxes et prévues pour les transports routiers internationaux effectués par des camions des deux pays sur le territoire de chacun d'eux.

3. La Délégation Hellénique a demandé, pour l'année 1977, mille (1000) autorisations de transports de marchandises, exemptées d'impôts et de taxes.

La Délégation Roumaine a déclaré que le volume des transports routiers qui sont prévues à être effectués pendant l'année 1977 par des véhicules roumains sur le territoire hellénique exigera un nombre d'autorisations exemptées d'impôts et de taxes remontant à deux cents (200) pour cette année, ce qui correspond aux besoins des transporteurs roumains. Après discussion et dans leur désir de développer davantage les transports routiers entre la République Hellénique et la République Socialiste de Roumanie, les deux parties sont convenues de s'octroyer mutuellement cinq cents (500) autorisations exemptées d'impôts et de taxes, à être utilisées jusqu'à la fin de l'année 1977. Les cinq cents autorisations en question seront échangées mutuellement jusqu'au 31 juillet 1977.

Il a été de plus convenu que les transporteurs grecs et roumains pourront effectuer des transports entre les deux pays et à travers eux, en nombre illimité, en s'acquittant des taxes prévues par la législation de chacun des deux pays aux points de passage respectifs.

Les deux délégations sont convenues, pour les années 1977 et 1978, sur l'utilisation du spécimen d'autorisation des transports annexé au présent Protocole, tandis que, à partir de 1979, les autorités compétentes des deux pays prendront les mesures nécessaires pour l'utilisation du spécimen qui a été adopté par la Commission Economique pour l'Europe de l'O.N.U. (document TRANS/SCI/284/23.XII.1975).

Les deux délégations se sont mises d'accord pour que les transports effectués sans autorisation, conformément aux dispositions de l'article 13 de l'Accord sur les transports routiers, soient également exemptés d'impôts et de taxes.

4. Les deux délégations ont déclaré que les organes compétents pour l'application des dispositions de l'Accord sur les transports routiers sont les suivants :

Pour la République Hellénique, le Ministère des Transports, Direction Générale des Transports (rue Xenophontos No. 13, Athènes, Telex 216369).

Pour la République Socialiste de Roumanie, le Ministère des Transports et Télécommunications, Direction de la Coopération Economique Internationale et du Commerce Extérieur (B-dul Dinicu Golescu No. 38, 77113 Bucarest, Telex 10430).

La Délégation Roumaine a remis à la Délégation Hellénique les textes de la législation nationale concernant les transports routiers à savoir les dimensions maximales et le poids mixte des véhicules, les impôts et taxes, les déclarations douanières, les prix des carburants et des lubrifiants, etc.

La Délégation Hellénique a déclaré que des éléments correspondants seront envoyés à la partie roumaine pour son information en même temps que les autorisations de transport routier de marchandises.

Les travaux de la Commission mixte se sont déroulés dans une atmosphère amicale et dans un esprit de compréhension et de coopération étroite. Il a été convenu que la prochaine session ait lieu à Athènes à une date qui sera fixée ultérieurement.

Fait à Bucarest le 1er juillet 1977 en double exemplaire en langue française, les deux textes faisant également foi.

Pour la Délégation
Hellénique
PETROS VALTZIS

Pour la Délégation
Roumaine
SERGIU NITA
ANNEXE I

Délégation Hellénique :

Petros Valtzis, Directeur Général au Ministère des Transports, Chef de la Délégation;

Vassilios Karavias, Directeur au Ministère de la Coordination;

Marios Mavrommatis, Directeur au Ministère des Finances;

Panayotis Arniotis, Directeur au Ministère des Travaux Publics;

Panayotis Canellopoulos, Chef de section au Ministère des Transports;

George Lymbéridis, Conseiller Technique au Ministère des Affaires Etrangères;

Ioannis Iskos, Attaché près l'Ambassade de Grèce à Bucarest.

ANNEXE II

Délégation Roumaine :

Sergiu Nita, Directeur au Ministère des Transports et des Télécommunications, Chef de la Délégation;

Voicu Ciorzan, Chef du Bureau à la Centrale des Transports Auto;

Mircea Urgan, Expert, de la Direction de la Coopération Economique et du Commerce Extérieur au Ministère des Transports et des Télécommunications;

Traian Dragoslav, Représentant du Ministère du Commerce et de la Coopération Economique Internationale;

Ion Ecovescu, Représentant du Ministère de l'Agriculture et de l'Industrie des produits alimentaires;

Ion Vidan, Représentant de l'Entreprise du Commerce Extérieur «ROMTRANS».

Statul care acorda autorizatia
Etat qui attribue l'autorisation

REPUBLICA ELENA
Scutit de taxe
ANNEXE III

R

REPUBLICA SOCIALISTA ROMANIA
MINISTERUL TRANSPORTURILOR
SI TELECOMUNICATIILOR

REPUBLIQUE SOCIALISTE DE ROUMANIE
MINISTERE DES TRANSPORTS
ET DES TELECOMMUNICATIONS

AUTORIZATIE PE CALATORIE
(Autorisation au voyage)

Numarul de calatorii autorizate
(ducere si inapoiere)
Nombre de voyages autorisés
(aller et retour)

UN

AUTORIZATIA Nr.

V

AUTORISATION No.

PENTRU TRANSPORTUL INTERNATIONAL DE MARFURI PE DRUMURI
POUR LE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE

Prezenta autorizatie da dreptul

La présente autorisation habilite

(Numele sau firma transportatorului si adresa completa)

(Nom ou raison sociale du transporteur et adresse complete)

sa efectueze transporturi internationale de marfuri

à effectuer des transports internationaux de marchandises

intre si

entre et

in tranzit prin

en transit par

cu ajutorul unui vehicul izolat sau al unui ansamblu de vehicule cuplate

au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés

Prezenta autorizatie este valabila de la pina la

La présente autorisation est valable du au

Limitari eventuale

Limitations éventuelles

Eliberata in la data de

Gélivrée à le

Semnatura si stampila organului care a eliberat autorizatia

Statul in care este inmatriculat autovehiculul

Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation

Etat où le véhicule est immatriculé

PRESCRIPTH GENERALE

Prezenta autorizatie trebuie sa se gaseasca la bordul vehiculului si sa fie prezentata la orice cerere a agentilor insarcinati cu controlul.

Autorizatia nu permite sa se efectueze decit numarul indicat de calatorii. Ea nu este valabila pentru transporturile nationale.

Ea nu poate fi transferata la un tert.

Transportatorul este tinut sa respecte pe teritoriul fiecarui Stat membru dispozitiile legislative, de reglementare si administrative in vigoare in acel Stat, mai ales in materie de transport si de circulatie.

PRESCRIPTIONS GENERALES

La présente autorisation, doit se trouver au bord du véhicule et être présentée a toute demande des agents chargés du contrôle.

Elle ne permet d'effectuer que le nombre de voyages indiqué. Elle n'est pas valable pour les transports nationaux.

Elle ne peut être transférée à un tiers.

Le transporteur est tenu de respecter sur le territoire de chaque Etat membre les dispositions législatives, réglementaires et administratives en vigueur dans cet Etat, notamment en matière de transport et de circulation.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς πρώτης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-ρουμανικῆς Ἐπιτροπῆς τῆς προβλεπομένης ἀπὸ τὴν Συμφωνία διὰ τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας.

Ἡ πρώτη Σύνοδος τῆς μικτῆς ἑλληνορουμανικῆς Ἐπιτροπῆς, ἡ ὁποία ἔγινε εἰς ἐφαρμογὴν τοῦ ἀρθροῦ 24(2), τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς ἐπιβατῶν καὶ ἐμπορευμάτων τῆς 15ης Ἰουνίου 1974, ἔλαβε χώρα ἐν Βουκουρεστίῳ ἀπὸ 25 ἕως 1η Ἰουλίου 1977.

Ἡ σύνθεσις τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν εὐρίσκεται συνημμένη εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Τὰ δύο μέρη ἐξήτασαν, σύμφωνα μὲ τὴν συμφωνηθεῖσαν ἡμερησίαν διάταξιν τὰ ἀκόλουθα θέματα :

1. Ἐξέτασις τῆς ἐξελίξεως τῶν πραγματοποιηθεισῶν ὁδικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας διὰ τὴν περίοδον τῶν ἐτῶν 1975 - 1976 καὶ τῶν προοπτικῶν διὰ τὸ ἔτος 1977.

2. Ἀμοιβαία ἀπαλλαγὴ ἀπὸ τοὺς ὁδικούς φόρους καὶ χορηγήσεις ἀδειῶν ὁδικῶν μεταφορῶν, μεταξὺ καὶ διὰ μέσου τῶν ἐπικρατειῶν τῶν δύο χωρῶν, πραγματοποιουμένων μὲ ὀχήματα ἀμοιβαίως κατεχωρημένα εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ εἰς τὴν Ρουμανία.

3. Καθορισμὸς τῆς ποσοστῶσεως τῶν ἀδειῶν ὁδικῶν μεταφορῶν διὰ τὸ ἔτος 1977 καὶ τῆς διαδικασίας χορηγήσεώς τους, πεδὶον ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ ἀρθροῦ 13 τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς.

4. Διάφορα.

1. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι προέβησαν εἰς μίαν ἀνταλλαγὴν πληροφοριῶν διὰ τὰς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς αἱ ὁποῖαι πραγματοποιήθηκαν κατὰ τὸ ἔτος 1975 καὶ 1976 μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ διὰ τὰς προοπτικὰς διὰ τὸ ἔτος 1977.

Τὰ δύο μέρη διεπίστωσαν μὲ ικανοποίησιν τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν αἱ ὁποῖαι πραγματοποιοῦνται μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας καὶ ἐξέφρασαν τὴν πρόθεσιν τῶν ὅπως λάβουν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα διὰ νὰ εἶναι αἱ μεταφοραὶ ἀκόμῃ εὐκολώτεραι καὶ ἀνεπτυγμέναι. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν, ὠρισμένοι ἐμπειρογνώμονες τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας πραγματοποιήσαν ἓνα ταξεῖδι γνωριμίας τοῦ ὁδικοῦ δικτύου τῆς δυτικῆς περιοχῆς τῆς Ρουμανίας. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία προσεκάλεσεν, ὅπως ἀρμόδιοι ἐμπειρογνώμονες τῆς Ρουμανικῆς πλευρᾶς ἐπισκεφθοῦν, ἐὰν εἶναι ἐπιθυμητό, τὸ ὁδικὸν δίκτυον τῆς Ἑλλάδος.

2. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι, σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 22 τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς Μεταφορὰς καὶ τοῦ ἀρθροῦ 2 τοῦ προσηρητημένου πρωτοκόλλου τῆς 15ης Ἰουνίου 1974, προέβησαν εἰς τὸν καθορισμὸν ἐπ' ἀμοιβαιότητι τῆς ποσοστῶσεως τῶν ἀδειῶν διὰ τὰς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς, ἀπηλλαγμένων ἀπὸ τοὺς δασμούς καὶ τοὺς φόρους τοὺς προβλεπομένους διὰ τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς μεταφορὰς αἱ ὁποῖαι πραγματοποιοῦνται μὲ φορτηγὰ τῶν δύο χωρῶν εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἐνὸς ἐκάστου.

3. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐζήτησε διὰ τὸ ἔτος 1977 (1.000) χιλιάς ἀδείας ἐμπορευματικῶν μεταφορῶν, ἀπηλλαγμένας ἀπὸ τοὺς δασμούς καὶ τοὺς φόρους.

Ἡ Ρουμανικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐδήλωσεν ὅτι ὁ ὄγκος τῶν ὁδικῶν μεταφορῶν αἱ ὁποῖαι προβλέπονται νὰ πραγματοποιηθοῦν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1977 μὲ ρουμανικὰ ὀχήματα εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἐπικράτειαν θὰ ἀπαιτήσῃ ἕναν ἀριθμὸν ἀδειῶν ἀπηλλαγμένων ἀπὸ τοὺς φόρους καὶ τοὺς δασμούς πού θὰ φθάσῃ τὰς (200) διακοσίας δι' αὐτὸ τὸ ἔτος πρᾶγμα πού ἀντιστοιχεῖ εἰς τὰς ἀνάγκας τῶν ρουμάνων μεταφορέων. Μετὰ ἀπὸ συζήτησιν καὶ ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ ὅπως ἀναπτυχθοῦν περισσότερο αἱ ὁδικαὶ μεταφοραὶ μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ Σοσιαλιστικῆς Δημοκρα-

τίας τῆς Ρουμανίας τὰ δύο μέρη συμφώνησαν νὰ χορηγήσουν ἀμοιβαίᾳ (500) πεντακοσίας ἀδείας ἀπηλλαγμένας ἀπὸ φόρους καὶ δασμούς διὰ νὰ καλύψουν τὰς ἀνάγκας τῶν μεταφορῶν μέχρι τὸ τέλος τοῦ ἔτους 1977. Αἱ ἐν λόγω πεντακοσίου ἀδείαι θὰ ἀνταλλαγοῦν ἀμοιβαίᾳ μέχρι τὴν 31 Ἰουλίου 1977.

Συνεφωνήθη ἐπὶ πλέον ὅτι οἱ Ἕλληνες καὶ οἱ Ρουμάνοι μεταφορεῖς θὰ δύνανται νὰ ἐκτελοῦν μεταφορὰς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ διὰ μέσου αὐτῶν σὲ ἀπεριόριστο ἀριθμὸ ἐξοφλώντας τοὺς φόρους πού προβλέπονται ἀπὸ τὴν νομοθεσίᾳ κάθε μιᾶς χώρας εἰς τὰ σχετικὰ σημεῖα διελεύσεως.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συμφώνησαν διὰ τὰ ἔτη 1977 καὶ 1978, διὰ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ δείγματος ἀδείας μεταφορῶν τοῦ προσηρητημένου εἰς τὸ παρὸν πρωτόκολλον ὥστε, ἀπὸ τὸ 1979 αἱ ἀρμόδια ἀρχαίτων δύο χωρῶν νὰ λάβουν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα διὰ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ δείγματος τὸ ὅποῖον ἔγινεν ἀποδεκτὸν ἀπὸ τὴν Οἰκονομικὴν Ἐπιτροπὴν διὰ τὴν Εὐρώπῃ τοῦ Ο.Η.Ε. (ἔγγραφον TRANS/SC1/284/23.XII.1975).

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συμφώνησαν ὥστε αἱ μεταφοραὶ πού πραγματοποιοῦνται χωρὶς ἀδεία σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 13 τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς, νὰ ἀπαλλάσσονται ὁμοίως ἀπὸ τοὺς φόρους καὶ τοὺς δασμούς.

4. Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι ἐδήλωσαν ὅτι τὰ ἀρμόδια ὄργανα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς Συμφωνίας διὰ τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς εἶναι τὰ ἀκόλουθα :

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν, Γενικὴ Διεύθυνσις Μεταφορῶν (ὁδὸς Ξενοφώντος ἀριθμ. 13, Ἀθῆναι, Τέλεξ 216369).

Διὰ τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας τὸ Ὑπουργεῖον Μεταφορῶν καὶ Τηλεπικοινωνιῶν, Διεύθυνσις Διεθνoῦς Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Ἐξωτερικοῦ Ἐμπορίου (B-dul Dinicu Celescu, N.o. 38, 77113 Βουκουρέστι, Τέλεξ 10430).

Ἡ Ρουμανικὴ Ἀντιπροσωπεία ὑπέβαλε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν τὰ καίμενα τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας τὰ ὁποῖα ἀφοροῦν τὰς ὁδικὰς μεταφορὰς, ἥτοι, τὰς μεγίστας διαστάσεις καὶ τὸ μικτὸν βάρος τῶν ὀχημάτων, τοὺς φόρους καὶ δασμούς, τὰς τελωνειακὰς δηλώσεις, τὰς τιμὰς τῶν καυσίμων καὶ τῶν λιπαντικῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία ἐδήλωσεν ὅτι τὰ ἀντίστοιχα στοιχεῖα θὰ ἀποσταλοῦν εἰς τὴν ρουμανικὴν πλευρὰν διὰ ἐνημέρωσιν τῆς συγχρόνως μὲ τὰς ἀδείας ὁδικῶν ἐμπορευματικῶν μεταφορῶν.

Αἱ ἐργασίαι τῆς μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἔγιναν εἰς μίαν φιλικὴν ἀτμόσφαιρα καὶ ἐντὸς πνεύματος κατανόησεως καὶ στενῆς συνεργασίας.

Συνεφωνήθη ἡ ἐπομένη Σύνοδος ὅπως γίνῃ εἰς τὰς Ἀθήνας εἰς ἡμερομηνίαν καθορισθησομένην μεταγενεστέρως.

Ἐγένετο ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 1ην Ἰουλίου 1977 εἰς δύο ἀντίτυπα εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, τῶν δύο κειμένων ἐχόντων τὴν ἰδίαν ἰσχύν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν
ΠΕΤΡΟΣ ΒΑΛΤΖΗΣ

Διὰ τὴν Ρουμανικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν
SERGIU NITA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεία :

Πέτρος Βαλτζῆς, Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν, Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας.

Βασίλειος Καραβίας, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ Μάριος Μαυρομαμάτης, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.

Παναγιώτης Ἀρνιώτης, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Δημοσίων Ἔργων.

Παναγιώτης Κανελλόπουλος, Τμηματάρχης Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.

Γεώργιος Λυμπερίδης, Τεχνικὸς Σύμβουλος Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ἰωάννης Ἴσκος, Ἀκόλουθος τῆς Ἑλληνικῆς Πρεσβείας στὸ Βουκουρέστι.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ρουμανική 'Αντιπροσωπεία :

Sergiu Nita, Διευθυντής 'Υπουργείου Μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών, 'Αρχηγός της 'Αντιπροσωπείας.

Voicu Gioran, Διοικητής του κεντρικού Γραφείου Μεταφορών.

Miccea Urgan, Πραγματογνώμων, Τμηματάρχης της Δ/νσεως Οικονομικής Συνεργασίας και 'Εξωτερικού 'Εμπορίου του 'Υπουργείου μεταφορών και Τηλεπικοινωνιών.

Traian Drageslav, 'Αντιπρόσωπος του 'Υπουργείου 'Εμπορίου και Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας.

Ion Ecovescu, 'Αντιπρόσωπος του 'Υπουργείου Γεωργίας και Βιομηχανίας τροφίμων.

Ion Vidan, 'Αντιπρόσωπος της 'Επιχειρήσεως 'Εξωτερικού 'Εμπορίου «ROMTRANS».

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Κράτος που ἀπονέμει την άδεια

Συσιαλιστική Δημοκρατία της Ρουμανίας

'Υπουργείον Μεταφορών και 'Επικοινωνιών

('Άδεια δια ταξιδίων)

'Αριθμός των επιτρεπομένων ταξιδίων EN (μετ' επιστροφής)

'Αριθμός 'Αδείας

δια την διεθνή μεταφοράν των έμπορευμάτων οδικώς

'Η παρούσα άδεια άφορᾷ

(όνομα ή έπωνυμία του μεταφορέως και πλήρης διεύθυνσις) δια την πραγματοποιήσιν των διεθνών μεταφορών έμπορευμάτων

μεταξύ

διαμετακομιστικῶς

δι' ενός αυτότελου μεταφορικού μέσου ή δια ζευγυωμένων οχημάτων

'Η παρούσα άδεια ισχύει από

'Ενδεχόμενα όρια

'Εξεδόθη έν

τη

'Υπογραφή και σφραγίς του άπονέμοντος 'Οργανισμού

Κράτος όπου τό όχημα είναι καταχωρημένον

Τύπος Α4

Γενικαί οδηγίαι

'Η παρούσα άδεια, δέον όπως εύρίσκεται επί του οχήματος και παρουσιάζεται εις πάσαν ζήτησιν των πρακτόρων των επιφορτισμένων με τόν έλεγχον.

Δέν επιτρέπεται ή πραγματοποιήσις είμή μόνον του άριθμού των επιτρεπομένων ταξιδίων. Δέν ισχύει δι' έθνικάς μεταφοράς.

Δέν δύναται να μεταβιβασθῇ εις τρίτον.

'Ο μεταφορέυς υποχρεούται εις την συμμόρφωσιν επί του έδάφους εκάστου Κράτους μέλους, προς τας έν ισχύι διατάξεις της νομοθεσίας, τούς κανόνας και τας διοικητικάς διατάξεις του Κράτους τούτου, ιδίως επί θεμάτων μεταφοράς και κυκλοφορίας.

(2)

Περί έγκρίσεως του έν Βουκουρεστίω την 26ην Μαΐου 1978 υπογραφέντος Πρωτοκόλλου της Τρίτης Συνόδου της Μικτής 'Ελληνορουμανικής 'Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

'Εχοντες υπ' όψη : 1) την διάταξιν του άρθρου 8 της έν 'Αθήναις την 14ην 'Ιουλίου 1971 υπογραφείσης Συμφωνίας Τουριστικής Συνεργασίας 'Ελλάδος - Ρουμανίας, κυρωθείσης δια του υπ' αριθ. 1206 Νομοθετικού Διατάγματος της 12ης 'Ιουλίου 1972, δημοσιευθέντος εις τό υπ' αριθ. 126 Φύλλον της 'Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 22ας 'Ιουλίου 1972, δια της όποιας συνιστάται Μικτή 'Επιτροπή σκοπόν έχουσα την εφαρμογήν και μεγαλυτέραν

άποτελεσματικότητα της Συμφωνίας Τουριστικής συνεργασίας.

2. Τό περιεχόμενον του υπό έγκρισιν Πρωτοκόλλου, αποφασίζομεν :

'Εγκρίνομεν ως έχει και έν τῷ συνόλω του τό έν Βουκουρεστίω την 26ην Μαΐου 1978 υπογραφέν Πρωτόκολλον της Τρίτης Συνόδου της Μικτής 'Ελληνορουμανικής 'Επιτροπής Τουριστικής συνεργασίας, τό κείμενον του όποιου έπεται έν πρωτοτύπω εις την Γαλλικήν γλώσσαν και έν μεταφράσει εις την 'Ελληνικήν.

'Εν 'Αθήναις τη 2α Σεπτεμβρίου 1978

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

PROTOCOLE

La troisième session de la Commission mixte pour l'application de l'Accord entre le gouvernement de la République Hellénique et le gouvernement de la République Socialiste de Roumanie, concernant la coopération dans le domaine du tourisme, a eu lieu à Bucarest, du 24 au 26 mai 1978.

Ont pris part :

La Délégation Hellénique :

prof. Georges Daskalakis, président de l'Office National Hellénique de Tourisme - chef de la délégation.

Pierre Anghelakis, conseiller à l'Ambassade de Grèce à Bucarest.

Démosthène Pouris, conseiller des relations internationales à l'ONHT

Elthymios Pyrlas, directeur à l'ONHT.

Spiros Constantinidis, attaché de presse à l'Ambassade de Grèce à Bucarest.

J. Hatzis, directeur à l'ONHT.

La Délégation Roumaine :

Nicolae Doicaru, ministre du tourisme de la République Socialiste de Roumanie - chef de la délégation.

Traian Lupu, directeur général du tourisme international.

Neagu Cosma, premier vice-président de l'A.C.R.

Ion Florea, directeur général de l'Office National de Tourisme «Carpati» - Bucarest.

Renato Iliescu, chef du département propagande et presse.

Vasile Mircea, conseiller pour la coopération internationale.

Angela Alexandrescu, responsable des relations avec la Grèce.

Le ministre du tourisme de la République Socialiste de Roumanie, NICOLAE DOICARU, a assumé la présidence des travaux de la session.

L'ordre du jour suivant a été adopté :

1. Echange d'informations concernant l'évolution du tourisme international et le développement du tourisme en République Hellénique et en République Socialiste de Roumanie.

2. Analyse de la mise en pratique des stipulations du Protocole de la 2-ème session de la Commission Mixte.

3. Mesures pour consolider et développer les échanges et la coopération touristique gréco-roumaine.

4. Lieu et période de la prochaine session de la Commission mixte.

Les chefs des deux délégations ont exprimé leur satisfaction pour le cours ascendant qu'enregistrent les relations et les échanges touristiques entre les deux pays et ont apprécié que ceux-ci s'inscrivent, d'une

manière organique, dans l'évolution positive et amicale des relations de coopération greco-roumaine, qui se déroulent sur la base des principes et des décisions adoptées lors des rencontres au plus haut niveau.

Dans le cadre du premier point de l'ordre du jour, on a procédé à un large échange de vues et d'informations concernant les tendances et les évolutions du tourisme international ainsi que les réalisations plus récentes et les préoccupations dans le domaine du tourisme des deux pays. Les délégations ont apprécié que les évolutions actuelles du tourisme international situent les administrations nationales du tourisme devant des responsabilités accrues visant la diversification continue de l'offre, l'intensification des actions de promotion et l'amélioration de la qualité des services. A ce sujet on a souligné le rôle que joue une corrélation toujours plus étroite entre le transport international et les services à terre, tant du point de vue de la rationalisation du trafic et la diversification des services que des tarifs pratiqués, à la lumière des conclusions de la deuxième Conférence internationale pour le tourisme et le transport aérien organisée par l'OMT et IATA en avril-1978.

Les délégations ont exprimé leur satisfaction devant les réalisations obtenues par la Grèce et la Roumanie, dans le développement de leur infrastructure touristique et l'intensification du flux touristique international vers les deux pays. Chacun des deux pays a enregistré ces dernières années des progrès en ce qui concerne le nombre d'arrivées des touristes, une diversification de leurs destinations et une augmentation des recettes en devises.

Après échange d'informations sur les résultats positifs obtenus et l'expérience acquise ainsi que sur les objectifs en continue évolution du tourisme contemporain, il a été constaté que l'amélioration continue de l'offre touristique, tant au point de vue de la qualité que des services, constitue une des préoccupations essentielles des deux pays.

Lors des discussions aux points 2 et 3 de l'ordre du jour, un échange de vues a été effectué quant au stade des réalisations des stipulations du Protocole de la deuxième session de la Commission et des mesures et des recommandations ont été dégagées pour le développement, à l'avenir, de cette coopération.

Il a été constaté que l'évolution des échanges touristiques entre les deux pays est encourageante. Des augmentations de la circulation touristique, dans les deux sens, ont été enregistrées d'une année à l'autre.

Les délégations considèrent qu'il existe des conditions favorables et des possibilités que ces augmentations soient plus importantes dans les années à venir.

Dans ce but, elle sont convenus ce qui suit :

1. Les deux délégations recommanderont une coopération plus étroite aux agences de voyages en vue de

conclure de nouveaux arrangements touristiques, qui étendent la sphère de coopération bilatérale à l'organisation des circuits pendant et en dehors de la haute saison, consacrés à la visite des principaux centres de culture et de civilisation, à la connaissance des réalisations dans les domaines de l'économie, de la technologie et de la science, dont bénéficieront notamment la jeunesse et les spécialistes des différentes branches.

2. Elles accorderont leur appui aux agences de voyages en vue de diversifier les arrangements existantes et de les élargir à des séjours combinés : littoral, le reste du pays, sports d'hiver, l'organisation des mini-vacances dans le système charter, etc.

3. Les deux délégations ont été d'accord de consi-

dérer les possibilités existantes d'une action commune de promotion sur des marchés tiers des circuits dans les deux pays ainsi que dans d'autres pays balkaniques et, dans ce cadre, il a été fait mention de l'expérience positive de l'action commune de promotion sur le marché japonais.

La partie roumaine a informé qu'elle envisage la possibilité d'intensifier les croisières vers d'autres destinations, y inclus la Grèce, des touristes des pays tiers qui visitent la Roumanie et espère obtenir l'appui de la délégation hellénique pour conclure les négociations sur la location d'un bateau grec destiné à organiser de pareilles actions. La délégation hellénique a retenu avec intérêt cette intention et effectuera les démarches nécessaires auprès des autorités de ressort.

4. En vue de développer la circulation touristique, les délégations ont réaffirmé l'importance de l'amélioration des moyens de transport tant routiers que aériens et ferroviaires. Les deux délégations continueront à accorder l'attention requise à l'organisation d'horaires adéquats pour le trafic-voyageur, notamment sur le trajet d'autocars et continueront leurs démarches en vue de réaliser un accord sur les vols charter et la circulation des wagons-lits entre les deux pays.

5. Dans le domaine de la propagande touristique les deux délégations sont d'accord d'agir pour organiser des actions spécifiques telles que expositions, galas de films, vitrines, manifestations culinaires, spectacles folkloriques, etc.

A cet effet, chaque Partie organisera annuellement après l'Année touristique balkanique, sur la base d'un accord mutuel, une des actions mentionnées, dans les conditions suivantes : la Partie qui envoie supportera, en dehors du coût du matériel, les frais du transport international et la Partie qui reçoit les frais d'organisation de la manifestation sur son propre territoire.

Sera envisagé, également, la possibilité de la présentation plus soutenue, par les moyens de diffusion publiques (radio, TV, presse) des réalisations de chaque pays dans le domaine du tourisme.

6. Pendant l'année 1978, la Partie hellénique enverra en Roumanie trois journalistes et écrivains de tourisme et la Partie roumaine enverra en Grèce un nombre identique. Les frais de transport international seront à la charge du pays qui envoie et les frais de séjour à la charge du pays qui reçoit.

7. En soulignant l'importance de l'organisation, dans les meilleures conditions, du programme établi pour «L'Année touristique balkanique-1979», les délégations sont d'accord d'agir constamment pour réaliser les manifestations prévues et d'accorder toute l'attention à la réussite de cette action de référence pour la coopération régionale européenne.

Les travaux de la session se sont déroulés dans une atmosphère de compréhension mutuelle et de cordialité réciproque.

Il a été établi que la IV-ème session de la Commission mixte de coopération greco-roumaine dans le domaine du tourisme ait lieu à Athènes, pendant l'année 1979. La date exacte sera fixée par correspondance.

Fait à Bucarest, le 26 mai 1978.

Pour la Délégation	Pour la Délégation
Hellénique	Roumaine
prof. GEORGES DASKALAKIS	NICOLAE DOICARU
Président de l'Office National	Ministre du tourisme
Hellénique du Tourisme	

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

‘Η Τρίτη Σύνοδος της Μικτής ‘Επιτροπής διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας, μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς ‘Ελ-

ληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, ἀφορῶσα εἰς τὴν συνεργασίαν εἰς τὸν τομέα τοῦ Τουρισμοῦ, ἔλαβε χώραν εἰς Βουκουρέστιον ἀπὸ 24-26 Μαΐου 1978.

Μετέσχον :

Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεΐα :

Καθ. Γεώργιος Δασκαλάκης, Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ-Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπεΐας.

Πέτρος Ἀγγελάκης, Σύμβουλος ἑλληνικῆς Πρεσβείας εἰς Βουκουρέστιον.

Δημοσθένης Πουρῆς, Σύμβουλος Διεθνῶν Σχέσεων Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

Εὐθύμιος Πύρλας, Διευθυντὴς Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

Σπύρος Κωνσταντινίδης, Ἀκόλουθος Τύπου Ἑλληνικῆς Πρεσβείας εἰς Βουκουρέστιον.

Ἰωάννης Χατζῆς, Διευθυντὴς Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

Ρουμανικὴ Ἀντιπροσωπεΐα :

Nicolae Doicaru, Ὑπουργὸς Τουρισμοῦ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας-Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπεΐας.

Traian Lupu, Γενικὸς Διευθυντὴς Διεθνῶν Τουρισμοῦ. Neagi Cosma, Πρώτος Ἀντιπρόεδρος τῆς Αὐτοκινητιστικῆς Λέσχης τῆς Ρουμανίας (A.C.R.).

Ion Florea, Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Ἐθνικοῦ Γραφείου Τουρισμοῦ «CARPATI» εἰς Βουκουρέστιον.

Renato Ilescu, Προϊστάμενος Διευθύνσεως Προβολῆς καὶ Τύπου.

Vasile Mircea, Σύμβουλος διὰ τὴν Διεθνή Συνεργασίαν. Angela Alexandrescu, Ὑπεύθυνος Σχέσεων μὲ τὴν Ἑλλάδα.

Ὁ Ὑπουργὸς Τουρισμοῦ τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας κ. NICOLAE DOICARU, προήδρευσε τῶν ἐργασιῶν τῆς Συνόδου.

Υἱοθετήθη ἡ ἀκόλουθος Ἡμερησία Διάταξις :

1. Ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν σχετικῶς μὲ τὴν ἐξέλιξιν τοῦ διεθνοῦς τουρισμοῦ καὶ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν καὶ τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας.

2. Ἐξέτασις τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

3. Μέτρα διὰ τὴν ἐδραίωσιν καὶ ἀνάπτυξιν τῶν ἀνταλλαγῶν καὶ τὴν ἑλληνο-ρουμανικὴν τουριστικὴν συνεργασίαν.

4. Τόπος καὶ χρόνος τῆς προσεχοῦς Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Οἱ Ἀρχηγοὶ τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν των διὰ τὴν ἀνοδικὴν πορείαν τῶν τουριστικῶν σχέσεων καὶ ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν καὶ ἐξετίμησαν ὅτι αὐταὶ ἀναγράφονται κατὰ τρόπον ἐποικοδομητικὸν εἰς τὴν θετικὴν ἐξέλιξιν τῶν ἑλληνο-ρουμανικῶν σχέσεων συνεργασίας, αἱ ὁποῖαι διεξάγονται βάσει τῶν ἀρχῶν καὶ τῶν ἀποφάσεων τῶν υἱοθετηθεισῶν κατὰ τὰς συναντήσεις ὑψηλοῦ ἐπιπέδου.

Ἐν τῷ πλαisiῳ τοῦ πρώτου ἄρθρου τῆς ἡμερησίας διατάξεως, ἐγένετο εὐρεῖα ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων καὶ πληροφοριῶν σχετικῶς μὲ τὰς τάσεις καὶ ἐξελίξεις τοῦ Διεθνοῦς Τουρισμοῦ, καθὼς καὶ μὲ τὰ πρόσφατα ἐπιτεύγματα καὶ τὰ δημιουργούμενα, εἰς τὸν τουριστικὸν τομέα, θέματα τῶν δύο Χωρῶν. Αἱ Ἀντιπροσωπεΐαι ἐξετίμησαν, ὅτι αἱ σύγχρονοι ἐξελίξεις τοῦ Διεθνοῦς Τουρισμοῦ θέτουν τὰς ἐθνικὰς διοικήσεις τοῦ τουρισμοῦ ἐνώπιον ἡζυμένων εὐθυνῶν, αἱ ὁποῖαι ἀποβλέπουν εἰς τὴν συνεχῆ διαφοροποίησιν τῆς προσφοράς, τὴν ἔντασιν τῆς προβολῆς καὶ τὴν βελτίωσιν τῆς ποιότητος τῶν ὑπηρεσιῶν. Εἰς τὸ θέμα αὐτὸ ὑπεγράμμισθη ὁ ρόλος τὸν ὁποῖον διαδραματίζουσιν αἱ συνεχῶς στενότεραι σχέσεις μεταξὺ τῶν διεθνῶν μεταφορῶν καὶ τῶν ὑπηρεσιῶν ἐδάφους, τόσο ἀπὸ ὀρθολογιστικῆς πλευρᾶς, τῆς

κινήσεως καὶ τῆς διαφοροποιήσεως τῶν ὑπηρεσιῶν, ὅσον καὶ τῶν ἐφαρμοζομένων τιμολογίων, ὑπὸ τὸ φῶς τῶν ἀποφάσεων τῆς 2ας Διεθνοῦς Διασκέψεως διὰ τὸν Τουρισμὸν καὶ τὰς ἐναερίους μεταφορὰς ὁργανωθείσης ἀπὸ τὸν Παγκόσμιον Ὁργανισμὸν Τουρισμοῦ καὶ τὴν IATA τὸν Ἀπρίλιον 1978.

Αἱ ἀντιπροσωπεΐαι ἐξέφρασαν τὴν ἱκανοποίησίν των διὰ τὰ ἐπιτεύματα τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ρουμανίας, εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς τουριστικῆς ὑποδομῆς καὶ τὴν αὔξησιν τοῦ διεθνοῦς τουριστικοῦ ρεύματος πρὸς τὰς δύο Χώρας. Καὶ αἱ δύο Χώραι διεπίστωσαν τὰ τελευταῖα ἔτη προόδους ἀναφερομένας εἰς τὸν ἀριθμὸν τῶν ἀφίξεων τῶν τουριστῶν, τὴν διαφοροποίησιν τῶν προορισμῶν των καὶ τὴν αὔξησιν τῶν ἐσόδων εἰς συνάλλαγμα.

Μετὰ τὴν ἀνταλλαγὴν πληροφοριῶν ἐπὶ τῶν ἐπιτευχθέντων θετικῶν ἀποτελεσμάτων καὶ τὴν ἀποκτηθεῖσαν πείραν καθὼς καὶ ἐπὶ τῶν ἐν συνεχῇ ἐξελίξει στόχων τοῦ συγχρόνου τουρισμοῦ, διεπιστώθη ὅτι ἡ συνεχῆς βελτίωσις τῆς τουριστικῆς προσφοράς, τόσο ἀπὸ ἀπόψεως ποιότητος, ὅσον καὶ ὑπηρεσιῶν, ἀποτελεῖ μία τῶν κυριωτέρων φροντιδῶν τῶν δύο Χωρῶν.

Κατὰ τὰς συζητήσεις τῶν ἄρθρων 2 καὶ 3 τῆς Ἡμερησίας Διατάξεως, ἔγινεν ἀνταλλαγὴ ἀπόψεων ἐπὶ τῶν σημείων τῆς πραγματοποιοῦσεως τῶν διατάξεων τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς Δευτέρας Συνόδου τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ κατέληξαν εἰς μέτρα καὶ συστάσεις διὰ τὴν ἀνάπτυξιν, μελλοντικῶς, τῆς συνεργασίας αὐτῆς.

Διεπιστώθη ὅτι ἡ ἐξέλιξις τῶν τουριστικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν εἶναι ἐνθαρρυντικὴ. Ἐσημειώθησαν αὐξήσεις τῆς τουριστικῆς κινήσεως πρὸς τὰς δύο κατευθύνσεις, ἀπὸ τὸ ἐν ἔτος εἰς τὸ ἄλλο.

Αἱ Ἀντιπροσωπεΐαι πιστεύουν ὅτι ὑπάρχουν εὐνοϊκοὶ ὅροι καὶ δυνατότητες ὥστε αἱ αὐξήσεις αὗται νὰ γίνουν σημαντικώτεροι εἰς τὰ προσεχῆ ἔτη.

Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν, συμφωνήθησαν τὰ ἀκόλουθα :

1. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεΐαι θὰ συστήσουν στενωτέραν συνεργασίαν εἰς τὰ Γραφεῖα Ταξιδιῶν διὰ νὰ καταρτίσουν νέα τουριστικὰ προγράμματα τὰ ὁποῖα θὰ ἐπεκτείνουν τὸν κύκλον τῆς διμεροῦς συνεργασίας εἰς τὴν διοργάνωσιν διαδρομῶν κατὰ καὶ ἐκτὸς ἐποχῆς αἰχμῆς, διαδρομῶν ἀφιερωμένων εἰς τὴν ἐπίσκεψιν τῶν κυριωτέρων μορφωτικῶν καὶ πολιτιστικῶν κέντρων, εἰς τὴν ἐνημέρωσιν ἐπὶ τῶν ἐπιτευγμάτων εἰς τοὺς τομείς τῆς οἰκονομίας, τῆς τεχνολογίας καὶ τῆς ἐπιστήμης, πρὸς ὅφελος κυρίως τῶν νέων καὶ τῶν εἰδικῶν εἰς τοὺς διαφόρους κλάδους.

2. Θὰ ὑποστηρίξουν τὰ Γραφεῖα Ταξιδιῶν μὲ σκοπὸν νὰ διαφοροποιήσουν τὰ ὑπάρχοντα προγράμματα καὶ νὰ διευρύνουν εἰς μικτοὺς τόπους παραμονῆς : ἀκτές, ὑπόλοιπον τῆς Χώρας, χειμερινὰ σπόρ, ὁργάνωσις μικρῶν διακοπῶν (Mini Vacances) κατὰ τὸ σύστημα τῶν Charters, κ.λπ.

3. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεΐαι εἶναι σύμφωνοι νὰ ἐξετάσουν τὰς ὑπαρχούσας δυνατότητας διὰ κοινὴν προβολὴν εἰς τρίτας ἀγοράς, τῶν ὀργανωμένων ταξιδιῶν πρὸς τὰς δύο Χώρας, καθὼς καὶ εἰς ἄλλας Βαλκανικὰς Χώρας καὶ εἰς τὸ πλαίσιον αὐτό, ἔγινεν μνεῖα τῆς θετικῆς ἐμπειρίας τῆς κοινῆς προβολῆς εἰς τὴν Ἰαπωνικὴν ἀγοράν.

Ἡ Ρουμανικὴ πλευρὰ ἐπληροφόρησεν ὅτι ἀντιμετωπίζει τὴν δυνατότητα αὐξήσεως τῶν κρουαζιερῶν πρὸς ἄλλας κατευθύνσεις, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Ἑλλάδος, διὰ τουρίστας τρίτων Χωρῶν οἱ ὁποῖοι ἐπισκέπτονται τὴν Ρουμανίαν καὶ ἐμπίζει νὰ ἔχῃ τὴν ὑποστήριξιν τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπεΐας διὰ νὰ συνάψῃ διαπραγματεύσεις διὰ τὴν ναύλωσιν Ἑλληνικοῦ πλοίου, τὸ ὁποῖον θὰ χρησιμοποιοῖ διὰ τὴν διοργάνωσιν τῶν κρουαζιερῶν. Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀντιπροσωπεΐα ἐσημείωσεν μὲ ἐνδιαφέρον τὴν σκέψιν αὐτὴν καὶ θὰ προβῇ εἰς τὰ ἀναγκαῖα διαβήματα πρὸς τοὺς ἀρμοδίους παράγοντας.

4. Ἐν ὅψει τῆς ἀναπτύξεως τῆς τουριστικῆς κινήσεως, αἱ Ἀντιπροσωπεΐαι ἐπεβεβαίωσαν καὶ πάλιν τὴν σημασίαν

τῆς βελτιώσεως τῶν μεταφορικῶν μέσων, τόσον ὁδικῶν ὥσον ἐναερίων καὶ σιδηροδρομικῶν. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖται θὰ συνεχίσουν νὰ δίδουν τὴν ἀπαιτουμένην προσοχὴν εἰς τὴν διοργάνωσιν καταλλήλων ὥραρίων διὰ τὴν διακίνησιν τῶν ταξιδιωτῶν, ἰδίως εἰς τὰς διαδρομὰς διὰ λεωφορείων καὶ νὰ συνεχίσουν τὰ διαβήματά των με σκοπὸν τὴν σύναψιν συμφωνίας διὰ τὰς ναυλωμένας πτήσεις (CHARTERS) καὶ τὴν διακίνησιν τῶν κλιναμαζῶν (WACONS-LITS) μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν.

5. Εἰς τὸν τομέα τῆς τουριστικῆς διαφημίσεως αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖται συμφωνοῦν νὰ ἐργασθῶν διὰ νὰ διοργανώσουν εἰδικὰς ἐκδηλώσεις ὡς ἐκθέσεις, προβολὰς ταινιῶν, προθήκας, ἐκδηλώσεις μάγειρικαὶ φολκλορικάς ἐπιδείξεις, κλπ.

Δι' αὐτό, ἡ κάθε πλευρὰ θὰ διοργανώσῃ, κάθε ἔτος μετὰ τὸ Βαλκανικὸν ἔτος τουρισμοῦ, βάσει ἀμοιβαίας συμφωνίας, μίαν ἐκ τῶν ἀναφερθεισῶν ἐκδηλώσεων, ὑπὸ τοὺς κάτωθι ὅρους : ἡ ἀποστέλλουσα πλευρὰ θὰ ἀναλάβῃ, ἐκτὸς τοῦ κόστους τοῦ ὕλικου, τὴν δαπάνην τῆς διεθνoῦς μεταφορᾶς, καὶ ἡ φιλοξενούσα πλευρὰ, τὴν δαπάνην τῆς ὁργανώσεως τῆς ἐκδηλώσεως εἰς τὸ ἔδαφός της.

Ἐπίσης θὰ ἀντιμετωπισθῇ ἡ δυνατότης περισσότερον ἐνισχυμένης παρουσιάσεως διὰ τῶν μέσων ἐνημερώσεως τοῦ κοινοῦ (ραδιόφωνον, τηλεόρασις, τύπος) τῶν ἐπιτευγμάτων κάθε Χώρας εἰς τὸν τουριστικὸν τομέα.

6. Κατὰ τὸ 1978, ἡ Ἑλληνικὴ Πλευρὰ θὰ στείλῃ εἰς τὴν Ρουμανίαν τρεῖς δημοσιογράφους καὶ συγγραφεῖς τουρισμοῦ καὶ ἡ Ρουμανικὴ Πλευρὰ θὰ στείλῃ εἰς τὴν Ἑλλάδα ἴσον ἀριθμὸν ἐξ αὐτῶν.

Τὰ ἔξοδα διεθνoῦς μεταφορᾶς θὰ βαρύνουν τὴν ἀποστέλλουσα Χώραν καὶ τὰ ἔξοδα διαμονῆς τὴν φιλοξενούσα Χώραν.

7. Ὑπογραμμίζοντες τὴν σημασίαν τῆς ὁργανώσεως, με τὰς καλλιτέρας συνθήκας, τοῦ καταρτισθέντος προγράμματος διὰ «τὸ Βαλκανικὸν ἔτος τουρισμοῦ 1979», αἱ Ἀντιπροσωπεῖται εἶναι σύμφωνοι νὰ φροντίσουν διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῶν προβλεπομένων ἐκδηλώσεων καὶ νὰ ἀφιερῶσιν ὅλην τὴν προσοχὴν των εἰς τὴν ἐπιτυχίαν τοῦ ἔργου αὐτοῦ ὡς πρὸτυπον διὰ τὴν περιφερειακὴν εὐρωπαϊκὴν συνεργασίαν.

Αἱ ἐργασίαι τῆς Συνόδου διεξήχθησαν εἰς ἀτμόσφαιραν ἀμοιβαίας κατανοήσεως καὶ ἐγκαρδιότητος.

Συνεφωνήθη ὅτι ἡ IV Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Ἑλληνορουμανικῆς συνεργασίας εἰς τὸν Τουριστικὸν Τομέα θὰ λάβῃ χώραν εἰς Ἀθήνας κατὰ τὸ ἔτος 1979. Ἡ ἀκριβὴς ἡμερομηνία θὰ ὁρισθῇ διὰ ἀλληλογραφίας.

Ἐγένετο εἰς Βουκουρέστιον, τὴν 26ην Μαΐου 1978.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν Καθ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΑΣΚΑΛΑΚΗΣ Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ	Διὰ τὴν Ρουμανικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν NICOLAS DOICARU Ὑπουργὸς Τουρισμοῦ
---	---

(3)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ ἐν Σκοπίαις τὴν 12ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου τῆς Δεκάτης Ἑνάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυκῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει :

1. Τὸ ἄρθρον 4 τῆς ἀπὸ 17 Δεκεμβρίου 1958 ὑπογραφείσης ἐν Θεσσαλονίκῃ Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδίας Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας περὶ προστασίας, συντηρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῶν ὁροσῆμων χερσαίων καὶ πλωτῶν ἐπὶ τῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυκῆς Μεθορίου καὶ περὶ

προλήψεως, παρεμποδίσεως, τρόπου ἐξετάσεως καὶ ἐπιλύσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων κυρωθείσης δι' Ὑπουργικῆς ἀποφάσεως, δημοσιευθείσης εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 117/1959 φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως Τεύχος Α'.

1. Τὸ περιεχόμενον τοῦ ὑπὸ ἐγκρίσιν Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν ὡς ἔχει καὶ ἐν τῷ συνόλῳ του τὸ ἐν Σκοπίαις τὴν 12ην Μαΐου 1978 ὑπογραφέν Πρωτόκολλον τῆς Δεκάτης Ἑνάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνογιουγκοσλαυκῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς, συσταθείσης συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 4 τῆς ὡς ἄνω Συμφωνίας πρὸ ἐπίλυσιν ἀπάντων τῶν ζητημάτων τῶν ἀφορῶντων εἰς τὴν προστασίαν, συντήρησιν καὶ ἀνανέωσιν τῶν ὁροσῆμων, τὴν πρόληψιν, παρεμποδίσιν, ἐξέτασιν καὶ διευθέτησιν τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἐπεταὶ ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Σεπτεμβρίου 1978

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΛΛΗΣ

ΕΥΑΓΓ. ΑΒΕΡΩΦ. ΤΟΪΤΣΑΣ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῆς Δεκάτης Ἑνάτης Τακτικῆς Συνόδου τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαυκῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς.

Κατὰ τὸν χρόνον ἀπὸ 5ης ἕως 12ης Μαΐου 1978 ἔλαβε χώραν ἐν Σκοπίαις ἡ Δεκάτη Ἑνάτη Τακτικὴ Σύνοδος τῆς Μονίμου Μικτῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαυκῆς Μεθοριακῆς Ἐπιτροπῆς, τῆς συσταθείσης δυνάμει τοῦ ἄρθρου 4 τῆς ἀπὸ 17ης Δεκεμβρίου 1958 Συμφωνίας μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ὁμοσπονδίας Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας, περὶ προστασίας, συντηρήσεως καὶ ἀνανεώσεως τῶν ὁροσῆμων (Χερσαίων καὶ πλωτῶν), ἐπὶ τῆς Ἑλληνο-Γιουγκοσλαυκῆς Μεθορίου καὶ περὶ προλήψεως, παρεμποδίσεως, τρόπου ἐξετάσεως καὶ ἐπιλύσεως τῶν Μεθοριακῶν ἐπεισοδίων.

Εἰς τὴν Σύνοδον ταύτην μετέσχον :

Ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς :

Ταξίαρχος Μαραθίας Ἀνδρέας, ὡς Πρόεδρος.

Ἀντισυνταγματάρχης Εἰρηὸς Ἀριστείδης, ὡς Ἀναπληρωτῆς Προέδρου καὶ Μέλους.

Ἀντισυνταγματάρχης Ζαφειρούλης Γρηγόριος, ὡς Μέλος καὶ Γραμματεὺς.

Ταγματάρχης Δάρας Ἰωάννης, ὡς Μέλος.

Γενικός Πρόξενος Σκοπίων Βήκας Ἀναστάσιος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ἀντισυνταγματάρχης Γρηγορίου Χρυσόστομος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ἀντισυνταγματάρχης Κλέτσας Πέτρος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ταγματάρχης Ἐκκλησιάρχος Γεώργιος, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Γιαννότας Φιλώτας, ὡς Διερμηνεύς.

Ἀπὸ Γιουγκοσλαυκῆς πλευρᾶς :

Ἰλιέσκι Κίρε, ὡς Πρ. ἑδρος.

Συνταγματάρχης Μαριγιάντς Μπογκολιούμπ, ὡς Ἀναπληρωτῆς Προέδρου καὶ Μέλους.

Ἰλιέσκι Γιούργκι, ὡς Μέλος.

Συνταγματάρχης Μιλαντινόσκι Μιλάντιν, ὡς Μέλος.

Συνταγματάρχης Γκράσιτς Μίτγια, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Γιόβοβιτς Μιλόσαβ, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Ντάρκοβσκι Βλαντιμίρ, ὡς Ἐμπειρογνώμων.

Μαϊστόροβιτς Μίλαν, ὡς Γραμματεὺς.

Παούνοβσκι Μπόσκο, ὡς Διερμηνεύς.

Ἡ Μόνιμος Μικτὴ Μεθοριακὴ Ἐπιτροπὴ (περαιτέρω ἐν τῷ κειμένῳ ἀναφερομένη ἀπλῶς Ἐπιτροπὴ) καθώρισε διὰ τὴν παρούσαν Σύνοδον τὴν κάτωθι :

ΗΜΕΡΗΣΙΑΝ ΔΙΑΤΑΞΙΝ

1. 'Αμοιβαία ἐνημέρωσις τῶν 'Αντιπροσωπειῶν περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν ἀποφάσεων τῶν ληφθεισῶν κατὰ τὴν XVIII Τακτικὴν Σύνοδον τῆς 'Επιτροπῆς.

2. Γεωδαιτικαὶ μετρήσεις ἐπὶ τῶν 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῶν συνόρων διὰ τὸν Γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τῶν μεθοριακῶν ὁροσῆμων καὶ τὴν ἐκτόνησιν νέων μεθοριακῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων (ντοκουμέντων).

3. 'Εξέτασις τῶν σημειωθέντων Μεθοριακῶν 'Επεισοδίων τῆς Περιόδου ἀπὸ 1ης Μαΐου 1977 ἕως 30ῆς 'Απριλίου 1978.

4. 'Εξέτασις τῶν ἐργασιῶν τῶν Μονίμων 'Επιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων τῆς Περιόδου ἀπὸ 1ης Μαΐου 1977 ἕως 30ῆς 'Απριλίου 1978.

5. Καθορισμὸς τοῦ τόπου καὶ ἡμερομηνίας συγκλήσεως τῆς ἐπομένης Συνόδου τῆς 'Επιτροπῆς.

'Επὶ τῶν ἀνωτέρω θεμάτων τῆς 'Ημερησίας Διατάξεως ἡ 'Επιτροπὴ διεπίστωσε καὶ ἀπεφάσισε τὰ κάτωθι :

ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Οἱ Πρόεδροι ἀμφοτέρων τῶν 'Αντιπροσωπειῶν ἐνημερώθησαν πλήρως καὶ ἀμοιβαίως περὶ τῶν ληφθέντων μέτρων κατὰ τὴν περίοδον μεταξὺ τῶν δύο Συνόδων, ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν ληφθεισῶν ἀποφάσεων κατὰ τὴν XVIII Τακτικὴν Σύνοδον, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς προλήψεως, παρεμποδίσεως καὶ ἀποτελεσματικῆς ἐπιλύσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων τούτων.

'Αμφότεραι αἱ πλευραὶ διεπίστωσαν ὅτι τὰ ληφθέντα πᾶσης φύσεως προληπτικὰ μέτρα ἦσαν ἀποτελεσματικὰ καὶ συνέβαλον εἰς τὸ νὰ καταστή ἡ κατάστασις εἰς τὴν μεθόριον ἔτι καλλιτέρα.

Βάσει τῶν ὑποβληθεισῶν ἐκθέσεων, ἡ 'Επιτροπὴ διεπίστωσε ὅτι ἅπασαι αἱ ἀποφάσεις τῆς XVIII Τακτικῆς Συνόδου ἔχουν ἐφαρμοσθῇ ἐπιτυχῶς καὶ ὑπὸ τὸ πνεῦμα τῆς Συμφωνίας, ὁμοίως ἐξετελέσθησαν καὶ αἱ ἐργασίαι αἱ προβλεπόμεναι, διὰ τὴν περίοδον ταύτην εἰς τὸ ἄρθρον 4 τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς ὁς ἄνω Συνόδου.

Τέλος ἡ Γιουγκοσλαβικὴ 'Αντιπροσωπεΐα ἐπληροφόρησε τὴν 'Ελληνικὴν τοιαύτην, ὅτι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ τρέχοντος ἔτους, θὰ ἐπιλυθῇ τὸ πρόβλημα τῆς λειτουργίας τῆς φωτεινῆς συσκευῆς τοῦ μεθοριακοῦ παρακτίου στύλου, ὅστις εὐρίσκεται δυτικῶς τῆς πυραμίδος 177 (ΜΑΡΚΟΒΑ ΝΟΓΚΑ).

ΕΠΙ ΤΟΥ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Βάσει τῶν ἀποφάσεων τῆς 'Επιτροπῆς τῶν περιλαμβανομένων εἰς τὸ 4ον θέμα τῆς 'Ημερησίας Διατάξεως τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς XVIII Τακτικῆς Συνόδου, αἱ δύο 'Αντιπροσωπεΐαι ἐξήτασαν κατὰ τὴν παρούσαν Σύνοδον τὸ θέμα τοῦ γεωδαιτικοῦ προσδιορισμοῦ τῶν μεθοριακῶν ὁροσῆμων εἰς τὰ 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικὰ σύνορα.

'Αφοῦ ἐλήφθησαν ὑπ' ὄψιν ἅπαντες οἱ οὐσιαστικοὶ συντελεσταὶ βάσει τῶν ὁποίων καθωρίσθη ἡ θέσις τῶν δύο 'Αντιπροσωπειῶν ἡ 'Επιτροπὴ ἀπεφάσισε νὰ ἐκτελεσθοῦν γεωδαιτικαὶ μετρήσεις ἐπὶ τῆς 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ ἐκσυγχρονισμοῦ τῆς σημάνσεως τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς καὶ ἀποφυγῆς ἐνδεχομένων ἀσφειδῶν ἐπὶ ταύτης διὰ γεωδαιτικοῦ προσδιορισμοῦ τῶν μεθοριακῶν ὁροσῆμων καὶ ἐκπόνησε νέων χαρτογραφικῶν καὶ ἄλλων ἀποδεικτικῶν μεθοριακῶν στοιχείων (ντοκουμέντων).

'Η 'Επιτροπὴ ἔχουσα ὑπ' ὄψιν τὸν ὄγκον τῶν ἐργασιῶν αἱ ὁποῖαι πρέπει νὰ ἐκτελεσθοῦν, προκειμένου ἡ ληφθεῖσα ἀπόφασις νὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ καὶ ἐκτιμῶσα τὰς δυνατότητας τῆς ἀπὸ κοινοῦ ἀναλήψεως, τῶν ἐργασιῶν, καθώρισε τὰς βασικὰς ἐνεργείας, καὶ τὴν ἐφαρμογὴν αὐτῶν ὡς ἀκολούθως :

α) Συγκρότησιν μικτῆς τεχνικῆς ομάδος εἰς τὴν σύνθεσιν τῆς ὁποίας ἐκάστη πλευρὰ ὀρίζει δύο εἰδικοὺς γεωδαίτας καὶ ἓνα διερμηνέα.

'Η ἀποστολὴ τῆς μικτῆς τεχνικῆς ομάδος εἶναι νὰ ἐκπονήσῃ τὰς ἀπαιτούμενας τεχνικὰς ὁδηγίας τῶν γεωδαιτικῶν μετρήσεων ἐπὶ τῆς 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου διὰ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τῶν μεθοριακῶν ὁροσῆμων. Τὴν ὑποχρέωσιν ταύτην ὀφείλει νὰ ἐκτελέσῃ κατὰ τὰ ἔτη 1978 καὶ 1979. Εἰς τὴν XX Σύνοδον ἡ μικτὴ τεχνικὴ ομάδα θὰ ὑποβάλλῃ ἔκθεσιν τῶν ἐκτελεσθεισῶν ἐργασιῶν τῆς καὶ εἰς τὴν XXI Σύνοδον ἡ 'Επιτροπὴ θὰ ὑιοθετήσῃ τὰς ἐκπονηθείσας τεχνικὰς ὁδηγίας.

'Η μικτὴ τεχνικὴ ομάδα θὰ πραγματοποιήσῃ τὴν πρώτην τῆς συνάντησιν τὴν 15ην Νοεμβρίου 1978 εἰς Σκόπια, ὅπου θὰ καθορίσῃ τὰς βασικὰς ἀρχὰς τῶν ὡς ἄνω ἀναφερομένων ἐργασιῶν καὶ θὰ προβῇ εἰς τὴν κατανομὴν τῶν ἐργασιῶν σχετικῶς μετὰ τὴν προπαρασκευὴν καὶ τὴν σύνταξιν τῶν τεχνικῶν ὁδηγιῶν. Κατὰ τὴν ὑπ' ὄψιν συνάντησιν ἡ μικτὴ τεχνικὴ ομάδα θὰ καθορίσῃ τὸν τόπον καὶ τὸν χρόνον τῆς ἐπομένης συναντήσεώς τῆς.

β) 'Εγκατάστασιν καὶ μέτρησιν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους 1980 τοῦ καταλλήλου βασικοῦ γεωδαιτικοῦ δικτύου ἐπὶ σημείων κατὰ μῆκος τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς, ἀνεξαρτήτως τῶν τριγωνομετρικῶν δικτύων τῶν δύο χωρῶν, μετὰ τὴν ὑιοθέτησιν ὑπὸ τῆς 'Επιτροπῆς τῶν τεχνικῶν ὁδηγιῶν. Αἱ μετρήσεις δέον ὅμως πραγματοποιηθοῦν διὰ συγχρόνων μεθόδων, εἰς πυραμίδας καταλλήλους δι' ἐκτέλεσιν ἐργασιῶν τοῦ εἶδους αὐτοῦ.

γ) 'Εναρξιν τῶν ἐργασιῶν πεδίου τῶν γεωδαιτικῶν μετρήσεων ἐπὶ τῆς 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου διὰ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τῶν μεθοριακῶν ὁροσῆμων, τὴν ἀνοίξιν τοῦ ἔτους 1981. Παραλλήλως μετὰ τὴν ἐκτέλεσιν ἐργασιῶν πεδίου θὰ πραγματοποιηθῇ καὶ ἀεροφωτογράφισις διὰ τὴν φωτογραμμετρικὴν ἀπόδοσιν τοῦ μετρηθέντος τμήματος τῆς μεθοριακῆς γραμμῆς, μετὰ τὴν ὁποίαν θὰ ἀκολουθήσῃ ἡ κατὰ στάδια ἐκπόνησις τῶν μεθοριακῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων (ντοκουμέντων).

δ) 'Εξασφάλισιν ὑπὸ ἐκάστης πλευρᾶς τῶν ἀντιστοίχων μέσων καὶ προσωπικοῦ διὰ τὴν ἐπιτυχῇ ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν πεδίου ὡς καὶ τῶν λοιπῶν ἐργασιῶν.

Αἱ δύο πλευραὶ ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ λάβουν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα ὥστε αἱ ἐργασίαι, σχετικῶς μετὰ τὰς γεωδαιτικὰς μετρήσεις ἐπὶ τῆς 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου καὶ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τῶν μεθοριακῶν ὁροσῆμων, νὰ ἐκτελοῦνται μετὰ τὸν πλέον ἱκανοποιητικὸν τρόπον καὶ μετὰ ἰδιαίτεραν προσοχὴν εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν πεδίου.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς ἀποφάσεως, τῆς ἀναφερομένης εἰς τὰς γεωδαιτικὰς μετρήσεις τῆς 'Ελληνο- Γιουγκοσλαβικῆς μεθορίου διὰ τὸν γεωδαιτικὸν προσδιορισμὸν τῶν μεθοριακῶν ὁροσῆμων θὰ τηροῦνται αἱ ὑφιστάμεναι διεθνεῖς καὶ διακρατικαὶ συμβάσεις καὶ συμφωνίαι, βάσει τῶν ὁποίων ἔχει πραγματοποιηθῇ ὁ καθορισμὸς τῶν συνόρων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, ὡς καὶ τὰ ἰσχύοντα ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα (ντοκουμέντα) περὶ τῶν συνόρων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΡΙΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

1. 'Επὶ τῇ βάσει τῆς γενομένης ἀναλύσεως τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, τὰ ὁποῖα ἔλαβον χώραν κατὰ τὴν ἐξεταζομένην περίοδον, ἡ 'Επιτροπὴ διεπίστωσε ὅτι :

α) 'Ο μεγαλύτερος ἀριθμὸς τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων ἐγένετο ἐκ μέρους ἰδιωτῶν καὶ εἶναι ἐλαφρᾶς μορφῆς.

β) 'Ο ἀριθμὸς τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων ἐν συγκρίσει μετὰ τὸν τοιοῦτον τῆς προηγούμενης περιόδου ἐμειώθη σημαντικῶς.

γ) 'Ελαβον χώραν δύο παραβιάσεις τοῦ ἐναερίου χώρου ἐκ μέρους τῆς 'Ελληνικῆς πλευρᾶς. 'Η 'Ελληνικὴ 'Αντιπροσωπεΐα ἐδήλωσε ὅτι δὲν ἦσαν ἐσκεμμένοι.

δ) "Απαντα τὰ ἐπεισόδια, τὰ ὅποια ἔλαβον χώραν κατὰ τὴν περίοδον ταύτην, ἐπελύθησαν ἐπιτυχῶς, ἐγκαίρως καὶ ἐντὸς τοῦ πνεύματος τῆς Συμφωνίας καὶ τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης.

ε) Ἡ Ἐπιτροπὴ υἱοθέτησε τὰς διαπιστώσεις τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Μεθοριακοῦ Τομέως Ι, ὡς πρὸς τὴν προξενηθεῖσαν ζημίαν ἐκ τῆς εἰσόδου ζώων ἐκ τοῦ Γιουγκοσλαβικοῦ ἐδάφους εἰς τὸν Ἑλληνικὸν τοιοῦτον. Τὸ ποσὸν τῆς ἀποζημιώσεως ἐξ ὀκτὼ χιλιάδων (8.000) δραχμῶν θὰ καταβάλῃ ἡ Γιουγκοσλαβικὴ πλευρὰ μέσῳ τῶν ἀρμοδίων ὀργάνων.

2. Ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅπως καταβάλλουν ἐτι μεγαλυτέρας προσπάθειας πρὸς τὸν σκοπὸν προλήψεως καὶ περαιτέρω μειώσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, ἰδιαίτερώς ἐκείνων τὰ ὅποια προκαλοῦνται ὑπὸ Στρατιωτικῶν καὶ ἐτέρων Ὑπηρεσιακῶν ὀργάνων.

ΕΠΙ ΤΟΥ ΤΕΤΑΡΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐξήτασε τὸ ἔργον τῶν Μικτῶν Ἐπιτροπῶν Μεθοριακῶν Τομέων καὶ διεπίστωσεν ὅτι αὗται εἰργάσθησαν, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς περιόδου μεταξύ τῶν δύο συνόδων, ἐν τῷ συνόλῳ καλῶς καὶ ἐν πνεύματι ἀμοιβαίας κατανόησεως.

Διὰ τῆς λήψεως ἀποτελεσματικωτέρων μέτρων ἐπὶ τῇ μεθορίου, τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῆς συμφωνίας τῶν κανονισμῶν, τῶν ἀποφάσεων καὶ τῶν συμπερασμάτων τῆς Ἐπιτροπῆς, αἱ Μικταὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων, συνέβαλον σημαντικῶς εἰς τὴν καλλιτέρευσιν τῆς καταστάσεως εἰς τὰ σύνορα, ἐπιλύουσαι τὰ ἐπεισόδια τὰ ὅποια ὑπάρχουν εἰς τὴν ἀρμοδιότητά των.

Αἱ Μικταὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων ὀφείλουν καὶ εἰς τὸ μέλλον νὰ καταβάλουν προσπάθειας πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐτι περαιτέρω καλῆς διατηρήσεως τῆς καταστάσεως ἐπὶ τῆς μεθορίου. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ὀφείλουν νὰ λαμβάνουν προληπτικὰ καὶ ἄλλα μέτρα διὰ τὴν περαιτέρω μείωσιν τῶν μεθοριακῶν ἐπεισοδίων, νὰ συγκεντρώνουν ἐγκαίρως καὶ νὰ ἐξασφαλίζουν ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα τῶν συμβάντων τὰ ὅποια ἐπιλύουν.

Αἱ Μικταὶ Ἐπιτροπαὶ Μεθοριακῶν Τομέων ὀφείλουν νὰ παρακολουθοῦν ἀνελλιπῶς καὶ νὰ ἀναλύουν ἀπάσας τὰς

περιπτώσεις τὰς ἐμφανιζομένας εἰς τοὺς τομεῖς των καὶ νὰ ἐνημεροῦνται ἀμοιβαίως ἐπ' αὐτῶν.

Εἰς τὴν συνάντησιν τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ IV Τομέως, ἡ ὁποία ἔλαβε χώραν τὴν 4ην Ἰουλίου τοῦ ἔτους 1978 διεπιστώθη ὅτι εἰς τὴν λίμνην τῆς Μεγάλης Πρέσπας ἀπεσπάρσθησαν τέσσαρα πλωρὰ μεθοριακὰ ὀρόσημα.

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισεν ὅπως τὰ ἀποσπασθέντα πλωρὰ μεθοριακὰ ὀρόσημα ἐπανατοποθετηθοῦν εἰς τὰς θέσεις των.

Αἱ ἐργασίαι αὗται θὰ ἐκτελεσθοῦν τὸ πρῶτον 150ήμερον τοῦ μηνὸς Ἰουλίου τοῦ ἔτους 1978. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν οἱ τοπογράφοι τῶν δύο πλευρῶν θὰ συναντηθοῦν τὴν 5ην Ἰουλίου τοῦ ἔτους 1978 καὶ ὥραν 10.00 Ἑλλάδος (0800 Γιουγκοσλαβίας) ἐπὶ τῆς μεθοριακῆς διαβάσεως δυτικῶς τῆς Μεθοριακῆς Πυραμίδος 177 (ΜΑΡΚΟΒΑ- ΝΟΓΚΑ).

ΕΠΙ ΤΟΥ ΠΕΜΠΤΟΥ ΘΕΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΕΩΣ

Ἡ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισεν ὅπως ἡ Εἰκοστὴ Τακτικὴ Σύνοδος λάβῃ χώραν ἐν Θεσσαλονίκῃ τὸ δεῦτερον 150ήμερον τοῦ μηνὸς Μαΐου 1979

Τὴν ἀκριβῆ ἡμερομηνίαν τῆς Συνόδου θὰ προτείνῃ ὁ Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.

Ἀμφότεραι αἱ Ἀντιπροσωπεῖαι διαπιστώνουν ὅτι ἡ Σύνοδος τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπραγματοποιήθη εἰς ἀτμόσφαιραν φιλίας καὶ ἐν πνεύματι πλήρους καὶ ἀμοιβαίας κατανόησεως.

Ἐκάστη πλευρὰ θέλει ὑποβάλῃ τὸ παρὸν Πρωτόκολλον εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς.

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον συνετάγη εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Σερβοκροατικὴν γλῶσσαν. Τὰ κείμενα ἀμφοτέρων τῶν γλωσσῶν ἔχουν τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Συνετάγη ἐν Σκοπίοις τὴν 12ην Μαΐου 1978

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσω-
πείας παρὰ τῇ Μονίμῳ Μι-
κτῇ Μεθοριακῇ Ἐπιτροπῇ
ΜΑΡΑΘΙΑΣ ΑΝΔΡΕΑΣ
Ταξίαρχος

Ὁ Πρόεδρος
τῆς Γιουγκοσλαβικῆς Ἀντι-
προσωπείας παρὰ τῇ Μονίμῳ
Μικτῇ Μεθοριακῇ Ἐπιτροπῇ
ΙΛΙΕΒΣΚΙ ΚΙΡΕ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ :

Η ετήσια συνδρομή της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, η τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1974 ως ακολούθως :

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	600
2. » » » Β'	»	700
3. » » » Γ'	»	500
4. » » » Δ'	»	1.000
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κτλ	»	500
6. » » » Παράρτημα	»	300
7. » » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ.	»	3.000
8. » » Διάτις Εμπορικής και Βιομηχανικής Ίδιοκτησίας	»	200
9. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι.	»	6.000

Οι Δήμοι και οι Κοινότητες του Κράτους καταβάλλουν το 1/2 των ανωτέρω συνδρομών.

Υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοήθειας Προσωπικού του Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά :

1. Για το Τεύχος Α'	Δραχ.	30
2. » » » Β'	»	35
3. » » » Γ'	»	25
4. » » » Δ'	»	30
5. » » » Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου κτλ	»	25
6. » » » Παράρτημα	»	15
7. » » » Ανωνύμων Εταιρειών κτλ.	»	150
8. » » Διάτις Εμπ. και Βιομ. Ίδιοκτησίας ..	»	10
9. Για όλα τα τεύχη	»	300

Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πώλησης κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 3 δρχ., από 9 ως 40 σελ. 8 δρχ., από 41 ως 80 σελ. 15 δρχ., από 81 σελ. και άνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου προσυζητάται κατά 15 δρχ. ανά 80 σελίδες.

Γ' ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

1. Στο Τεύχος Α' Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης :

Α'. Δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών :

1. Τών δικαστικών πράξεων	Δραχ.	400
2. Τών καταστατικών Ανωνύμων Εταιρειών ...	»	10.000
3. Τών τροποποιήσεων των καταστατικών των Ανωνύμων Εταιρειών	»	2.000
4. Τών ανακοινώσεων και προσλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, των κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, των ανακοινώσεων, που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/70 «περί Άλλοδαπών Ασφαλιστικών Εταιρειών» και των αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ, που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις	»	1.000
5. Τών ανακοινώσεων των υπό διάλυση Ανωνύμων Εταιρειών, κατά το β.δ. 20/5/1939 ...	»	200
6. Τών ισολογισμών των Ανωνύμων Εταιρειών	»	4.000
7. Τών συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων των Τραπεζικών Εταιρειών	»	1.000
8. Τών αποφάσεων «περί έγκρισης τιμολογίων των Ασφαλιστικών Εταιρειών»	»	600
9. Τών υπουργικών αποφάσεων «περί παροχής άδειας επέκτασης των εργασιών Ασφαλιστικών Εταιρειών», των εκθέσεων περιουσιακών στοιχείων Ανωνύμων Εταιρειών γενικά, και των αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις οποίες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού	»	4.000
10. Τών αποφάσεων «περί παροχής πληρεξουσιότητας προς αντιπροσώπους εν Ελλάδι άλλοδαπών Εταιρειών» και των αποφάσεων «περί μεταβιβάσεως του χαρτοφυλακίου Ασφαλιστικών Εταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 400/70»	»	2.000
11. Τών αποφάσεων «περί συγχωνεύσεως Ανωνύμων Εταιρειών»	»	10.000

12. Τών αποφάσεων της Επιτροπής του Χρηματιστηρίου «περί εισαγωγής χρεωγράφων εις το Χρηματιστήριο προς διαπραγμάτευση, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 4 παρ. 3 Α.Ν. 148/67» Δραχ. | 1.000 |

13. Τών αποφάσεων της Επιτροπής κεφαλαιαγοράς «περί διαγραφής χρεωγράφων εκ του Χρηματιστηρίου, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967» » | 1.000 |

Β'. Δημοσιεύματα Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης :

1. Τών καταστατικών	»	1.000
2. Τών τροποποιήσεων των καταστατικών	»	400
3. Τών ανακοινώσεων και προσλήσεων	»	200
4. Τών ισολογισμών	»	1.000
5. Τών εκθέσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων	»	1.000

Γ'. Δημοσιεύματα Άλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - Άλληλασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων :

1. Τών υπουργικών αποφάσεων «περί χορηγήσεως άδειας λειτουργίας Άλληλασφαλιστικών Συνεταιρισμών - Άλληλασφαλιστικών Ταμείων»	»	1.000
2. Τών Ισολογισμών των ανωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων	»	1.000

II. Στο Τέταρτο τεύχος, των δικαστικών πράξεων, προσλήσεων και λοιπών δημοσιεύσεων. » 400

Το ποσοστό επί των τελών δημοσιεύσεων στο Τεύχος Α' Ανωνύμων Εταιρειών και Εταιρειών Περιορισμένης Ευθύνης, που πρέπει να καταβάλλεται υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοήθειας Προσωπικού Εθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ), όρίσθηκε γενικά σε 50/o.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού εισπραχθέντος το οποίο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.

2. Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατό να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με επιταγή επ' ονόματι του Διευθυντή των Διοικητικών και Οικονομικών Υποθέσεων του Εθνικού Τυπογραφείου.

3. Το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό επί των ανωτέρω συνδρομών και τελών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής :

α) στην Αθήνα : στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Εθνικού Τυπογραφείου),

β) στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους : στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 180) και 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) εγκύκλιες διαταγές του Γ.Α.Κ.,

γ) στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικού : όταν η αποστολή τους γίνεται με επιταγές, μαζί μ'αυτές στέλνεται και το υπέρ του ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ο Γενικός Διευθυντής
ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΣΤ. ΝΙΚΑΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ